



# Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1521 01/10/2018 PORTUGUÊS  
 Edição Português: No 266  
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826  
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)  
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....	1
Plantão Médico no Sabado / Domingo.....	1
Consulta ao Cidadão.....	2
Doenças Incuráveis Mimaikin.....	3
Serviço de Recado em caso de Calamidade.....	3
Inscrição p/ Moradia Administrada pelo Municipio....	3
Termina as Alterações do Local dos Setores da Prefeitura.....	4
Benefício p/ demolição de muro de bloco e instalação de cerca.....	4
Promover 3 R.....	4
Dia da Fossa Séptica.....	5
Informações e Eventos.....	5

## PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

MÊS	Clínica	☎
10		
07	C.Nintendō (Ushiku) *Geral	92-0015
	C.Uchida (Anesaki) *Geral Cirurg	61-1201
	C. Anesaki Hayashi (Anesaki Higashi) *Geral	60-1666
08	C. Koshikawa Heart (Anesaki Higashi) *Geral	62-5488
	C. Ortop.Cirurg.Ichihara (Yawata)	43-1656
	C. Otorrino Laringo Ichihara (Uruido)	76-8088
14	C. Yūshūdai (Yūshūdai Nishi) *Maternidade	66-3838
	C. Onoki (Nouman) *Geral Cirurg Dermato	75-4049
	C. Oftalmo Miyazawa (Minami Kokubunjidai)	20-3838

## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

**Horário:** 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-36-2415

Específico para portador de deficiência auditiva ou fala.

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

## Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>  
 Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

## CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippnan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 04 e 18/Outubro). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (30/Outubro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 08 e 22/Outubro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gvousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 17/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compre e venda, arrendamento. Dia 12/Outubro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 19/Outubro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 26/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 24/Outubro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 10/Outubro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. (Exceto dia 05/Outubro). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

**SITE ICHIHARA COM NOVO VISUAL** > Com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

## BENEFÍCIO [ESTIMULO PARA RECUPERAÇÃO DE DOENÇA INCURÁVEL]

(難病療養者見舞金の申請を Nambyou ryouyousha mimaijin no shinsei wo)

É destinado para aqueles que em 1/Outubro possuem o certificado para receber o Subsídio : 1) Certificado de benefício da despesa médica para tratamento de doenças incuráveis (Tokutei iryou hi jyukyushashou Shitei nambyou), 2) Certificado de benefício da Atividade de pesquisa de tratamento de doenças específicas (Tokutei shikkan chiryou kenkyuu jigyou) ou do Sistema de ajuda na despesa relacionadas ao tratamento pediátrico de doença crônica específica (Shouni mansei tokutei shippei iryou hi josei seido), ou Certificado de benefício de tratamento relacionadas com Atividade de pesquisa terapêutica do fator de coagulação sanguíneo congênito (Sentensei ketsueki gyouko inshi shougai tou chiryou kenkyuu jigyou).

Preencher o formulário disponível no Setor de Saúde e Bem Estar, anexar os documentos necessários e entregar ou enviar até 31/Janeiro/2019.

Pessoas que recebem na presente data (01/Outubro) a assistência médica por ajuda de vida (seikatsu hogo) e aqueles que possuem registro de cidadão por menos de 1 ano não poderão receber o benefício do mimaijin.

**Setor de Saúde e Bem Estar (Hoken Fukushi Ka) ☎23-9768**

## SERVIÇO DE RECADO EM CASO DE CALAMIDADE

(災害用伝言サービスの利用を Saigai you dengon service no riyou wo)

Em caso de calamidade, fica difícil a comunicação por telefone por causa do excesso de ligação ou obstrução da linha de comunicação.

Para evitar esse transtorno, as empresas de comunicação oferecem o serviço para que em caso de calamidade se possa verificar se o familiar ou pessoa conhecida está em segurança, ou para que se possa entrar em contato com o local de abrigo.

Confirme com antecedência, na empresa de comunicação que utiliza.

Todo mês, no dia 1 e 15 é possível fazer o treinamento da forma de uso desse serviço.

**LIGAR 171**

- 171 > Ligação para deixar gravado o recado (é possível utilizar pelo telefone fixo, Celular, PHS).
- Também há serviços que podem ser utilizados por PC, Smart Fone, e outros.

**Setor de Administração de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823**

## INSCRIÇÃO PARA MORADIAS ADMINISTRADAS PELO MUNICIPIO

(市営住宅の入居者を募集 Shiei jyutaku no nyukyosha wo boshu)

Os apartamentos vagos, a localização e outras informações sobre a inscrição e formulário de pedido estão disponíveis no site da cidade, na prefeitura e regionais das prefeituras.

Inscrição até 15/Outubro (pessoalmente ou carimbo do correio).

Haverá sorteio caso tenha mais de 1 inscrito para a moradia.

**Setor de Moradia (Zaitaku Ka) ☎290-8501 ☎23-9841**

**PREFEITURA - PRÉDIO 2 (prédio velho)**  
**TÉRMINO DO PROCESSO DE ALTERAÇÃO DA LOCALIZAÇÃO DOS SETORES**

(第2庁舎の部署配置の変更が完了 Dai2 chousha no busho haichi no henkō ga kanryō)

Os setores que funcionavam acima do 6° andar, foram todos transferidos para os andares até o 5° andar. O processo de alteração do local dos setores termina em 9/ Outubro. O número dos telefones são os mesmos. Alguns FAX tiveram alterações.

As últimas alterações> No **5° andar** funcionará o Setor de Desenvolvimento de Limpeza (clean suishin ka), Medidas Preventivas de Despejo Ilegal (fuhō tōki taisaku), Setor de Política de Transporte (kōtsu seisaku ka), Setor de Administração do Meio Ambiente (kankyō kanri ka), etc. No **4° andar** funcionará Secretaria Comitê de Auditoria (kansa iin jimukyoku) .

No **2° andar** funciona o **Setor de Direitos Humanos e Intercâmbio Internacional**, e outros.

**Setor Assuntos Gerais (soumu ka) ☎23-9853**

**SISTEMA DE AJUDA PARA DEMOLIÇÃO MUROS DE BLOCO PERIGOS E INSTALAÇÃO DE CERCA**

(危険ブロック塀の撤去と撤去後のフェンスの設置を補助 Kiken bloco hei no tekkyō to tekkyō no fensu no sechi wo hojo)

No terremoto de Osaka ocorrido em Junho/2018, ocorreram 2 casos de vítima fatal por desmoronamento de muro. (Para checar se o muro é seguro, ver Informativo N° 1518 do dia 15/Agosto/2018).

Para prevenir desmoronamento em caso de terremoto, e para proteger as nossas crianças, Ichihara iniciou um novo Sistema de Benefício. Esse benefício é destinado para os muros de bloco considerados perigosos, com altura acima de 1 metro, localizados em frente das vias determinadas como trajeto escolar. Para a demolição dos muros perigosos e para depois instalar a cerca.

O valor da ajuda: 1) Demolição do muro de bloco perigoso> ¥5,700/metro. Até valor máximo de ¥100,000. 2) Instalação de cerca> ¥10,900/metro. Até valor máximo de ¥150,000.

Procure se informar antes de entrar com o pedido do benefício.

**Setor de Orientação de Construção (kenchiku shidō ka) ☎23-9091**

**REDUÇÃO DO CUSTO DE PROCESSAMENTO DO LIXO - PROMOVER 3R**

(ごみ処理費用の削減には減量化が鍵 gomi shori hiyō niha genryōka ga kagi)

Para 92.000 toneladas de lixo eliminado em Ichihara no ano 2016, foi gasto aproximadamente ¥3 bilhões para o processamento desse lixo. Por cima, a despesa por família foi de aproximadamente ¥25,000. Para que não aumente essa despesa, vamos reduzir o volume de lixo. Vamos **Reduzir, Reutilizar e Reciclar o lixo**.

**Reduzir**> 1) escorrer bem a água do lixo de restos de alimentos, 2) comprar produtos de refil, 3) usar o próprio ohashi e sacola de compra, 4) comer sem deixar sobras no prato, usar as coisas por longo tempo. **Reutilizar**> 1) participar de feiras de usados, 2) usar as bibliotecas e livrarias de usados. **Reciclar**( reaproveitar a matéria prima para fazer outros produtos)> 1) separar os lixos, não misturar material reciclável com o lixo queimável, 2) Ao fazer compra, escolher produtos reciclados.

A Prefeitura possui Sistema de Benefício: 1) Compra de Recipiente para tornar lixo perecível em fertilizante> 1/2 do valor da compra (ajuda até o limite de ¥3,000). 2) Compra de Aparelho para processar o lixo perecível> 1/3 do valor da compra (ajuda até o limite de ¥20,000) .

**Setor de Promoção de Limpeza (Clean Suishin Ka) ☎23-9053**

## 1/OUTUBRO- DIA DA FOSSA SÉPTICA

(10月1日は浄化槽の日 10gatsu tsuitachi ha jōkasō no hi)

Para manter o funcionamento adequado do sistema e para corresponder ao padrão de qualidade da água que é descarregado nos rios, é determinado o cumprimento das seguintes normas:

- 1) Manutenção e Inspeção > Realizar de 4 em 4 meses, mais de 1 vez. Verificar o estado operacional, ajuste e conserto dos equipamentos, reabastecimento do desinfetante (shōdoku zai). Informações ☎043-245-4222.
- 2) Limpeza > Realizar mais de 1 vez/ ano. O processo de purificação gera acúmulo de lama, que reduz a eficiência do funcionamento e provoca cheiro. Peça para a empresa específica de limpeza de fossa, fazer a limpeza.
- 3) Inspeção legal da qualidade da água > Após o início do uso, dentro de 3 a 5 meses fazer a inspeção. E depois disso, 1 vez/ ano. Realizar a inspeção da qualidade da água para poder verificar se o item 1 e 2 foram adequados. ☎043-246-2079.

### Benefício para Instalação de Fossa Séptica de Tratamento de Fusão

O benefício é destinado para a troca da fossa séptica de tratamento único ou fossa.

Trocar pelo tratamento de fusão, reduz o peso do meio ambiente dos rios.

Conforme o tamanho da fossa séptica de tratamento de fusão, o benefício varia de ¥150,000 a ¥786,000.

Para quem tem interesse em fazer a troca, procure se informar com antecedência pois o benefício fornecido pela Prefeitura possui critérios necessários.

**Setor Desenvolvimento de Limpeza (clean suishin ka) ☎23-9857**

## EVENTOS E INFORMAÇÕES

**Inscrição para Maratona Ichihara Takataki Ko** > Maratona no dia 12/Janeiro/2019. Apartir das 9:00hs. Geral custa ¥3,200 (Meia maratona custa ¥3,500), Colegial custa ¥2,200, Ginásial e Primário custa ¥1,000. Meia maratona → Acima do colegial. 800 pessoas. 10 Km → Acima do colegial. 700 pessoas. 5 Km → Acima do colegial e Ginásio sexo masculino. 900 pessoas. 2,5 Km → Ginásio sexo feminino e Primário 4ª série a 6ª série. 900 pessoas. Inscrição até 12/Outubro ou 15/Novembro (<http://runnet.jp/>) ☎23-9851

**Ajuda Financeira para cirurgia de infertilidade e castração de gato sem dono** > A ajuda cobre uma parte da despesa da cirurgia. Ajuda é de ¥15,000 (gato fêmea) e ¥10,000 (gato macho). No caso de não ter feito a cirurgia por motivo de saúde do gato, a ajuda é de ¥2,000 (pela consulta). O gato deve ter o registro no Setor Hoken Fukushi Ka e até 15/Outubro fazer o pedido no hospital veterinário determinado (ver lista no Site da cidade). No caso de ultrapassar o número de gatos previsto, será feito sorteio. ☎23-9813

**[Encontro das Nações]** > Dia 21/Outubro. Das 10:00 ~ 15:00hs. You Hall. Shows, painel de discussão, comida de cada país para experimentar. Geral ¥500. Primário ate 5 anos ¥300. Abaixo de 5 anos é gratuito. Inscrição até 10/Outubro. ☎23-9826 FAX 21-1720

**Evento no Parque de Pesca Marinha Original Mark** > Aula de pesca para Pais e Filhos → Dia 13/Outubro. Das 7hs ~ 11hs. Para principiantes, crianças do primário e o responsável. 10 pares (20 pessoas). **Aula de pesca para Mulher** → Dia 27/Outubro. Das 7hs ~ 11hs. Aula teórica e prática para o sexo feminino acima da idade ginásial. 20 pessoas. Todos os eventos é gratuito (entrada a parte). Inscrição ☎21-0419